

# ORDER OF WORSHIP / ORDRE DU CULTE

Sunday, December 24, 2017 – Christmas Eve  
Dimanche, 24 décembre 2017 – Veillée de Noël

## Prelude: Puer nobis nascitur (Nicolas Lebegue)

### Procession

*O come, all ye faithful – VU 60 #1 (Latin), 2 (fr.), 3,4 and 5 (Eng)*

### Welcome and greetings

### Accueil et salutations

### Acknowledging the land

### Reconnaissance du territoire

For thousands of years, First Nations peoples have walked on this land.

Depuis des milliers d'années, les peuples des Premières Nations ont foulé cette terre de leurs pas.

Their relationship with the land is at the centre of their lives and spirituality.

Leur rapport à la terre est au cœur de leur existence et de leur spiritualité.

We are gathered on the traditional territory of the Abenaki and acknowledge their stewardship of this land throughout the ages.

Nous nous tenons en ce moment sur le territoire ancestral des Abénaquis et nous les reconnaissons en tant que responsables de cette terre depuis toujours.

### Announcements and sharing in the life of the Community

### Partage des nouvelles dans la vie de la Communauté

### Advent candle-lighting

### Allumage des bougies de l'Avent

*\*Respons / Réponse*

*VU 7 #4*

*Love is a flame that burns in our heart,  
Jesus has come and will never depart.*

*When God is a child there's joy in our song.  
The last shall be first and the weak shall be strong,  
and none shall be afraid.*

### Children's time (1)

### Avec les enfants (1)

---

AT/OT: Ancien / Old Testament

MV: More Voices

VU: Voices United

NT: New/Nouveau testament

NVU: Nos voix unies

\* the congregation standing, as able

Plymouth-Trinity United Church

- 2 -

December 24, 2017

## Christ candle-lighting

## Allumage de la bougie christique

Par la Foi, la lumière du Christ brille dans les cœurs de tous ceux et de toutes celles qui nourrissent l'espérance de la Paix juste et véritable, dans la Joie et dans et dans l'Amour.

Aujourd'hui un enfant nous est né, Jésus nous est donné. Hosanna au plus haut des cieux.

### Children's time (2)

### Avec les enfants (2)

#### \*Hymn

#### \*Cantique

*This little light of mine*

*Une flamme en moi*

### Prayer for illumination

### Prière d'illumination

### Gospel (1)

### Évangile (1)

Luke 2:1 - 7

Luc 2:1 - 7

#### \*Hymn

#### \*Cantique

*Angels we have heard on high*

*Les anges dans nos campagnes*

*VU 38 #3,4*

*VU 38 #1,2*

### Gospel (2)

### Évangile (2)

Luke 2:8 - 14

Luc 2:8 - 14

#### \*Anthem: *Sussex Carol*

### Gospel (3)

### Évangile (3)

*Luke 2:15 - 20*

*Luc 2:15 - 20*

#### \*Anthem: *Carol of the Questioning Child*

### Meditation

### Méditation

#### \*Cantique

*Il est né*

*VU 50*

*(Offering will be collected and brought to the communion table during the hymn; l'offrande sera recueillie pendant le chant et amenée sur la table de communion)*

God is with us  
Emmanuel is here among us  
Nous ouvrons nos coeurs à Dieu  
Nous les ouvrons les uns aux autres  
Let us give thanks to God.  
It is right to give our thanks and praise.

*\*Respons / Réponse : Santo, santo*

*VU 951*

*Santo, santo, santo. Mi corazon te adora!  
Mi corazon te sabe decir: Santo eres Dios!*

*Holy, holy, holy, my heart, my heart adores you!  
My heart is glad to say the words: you are holy, God!*

**Anthem:** *Watt's cradle hymn*

**\*Hymn / \*Cantique**

*(sung by candle-light / chanté à la lumière des bougies)*

*Stille Nacht VU 67 #1 Deutsch, 2 English, 3 français*

**Christmas greetings in many languages**      **Voeux de Noël en plusieurs langues**

**\*Benediction**

**\*Bénédiction**

**\*Hymn:**

*Joy to the world*

*VU 59*

**Postlude: In Dulce Jubilo "Denis Bédard (1950)"**

# Announcements

*(Annonces en français à la page 7)*

**Welcome** to all who are worshipping with us today. Today we are lighting the four candles of Advent and the Christ candle! We are invited as individuals and as a community to work for Peace with hope, joy and love

**We thank our volunteers:**

<b>Reader:</b>	Ann Fowlis
<b>Ushers:</b>	Val Rawlings and Carol Smith
<b>Sexton:</b>	Jim Innes
<b>Communion servers</b>	Jack Eby, Andrew Fowlis, and Carno Jiembou Tchuan

**Thank you** to all who donated toward the poinsettias decorating the sanctuary this evening:

Jim Atto - in memory of Ruth

Pam and Jack Eby

Hazel Innes - in memory of her parents, Victor and Lilian Pierce

Inge Lunkenbein - in memory of Dieter and Bob

Ruby and Stuart Robinson - in memory of their parents, Jessie and Harry MacLeod, Wilda and Fred Robinson

Kristi Roht

Eva and Renaud Scheib - in memory of the Scheib and Lubinski families

Pierre Weber - in memory of our sisters, the missing and murdered indigenous women

**Happy birthday** to Kristi Roht (Dec. 24), Brett Bryant (Dec. 27), Hazel Innes (Dec. 28) and Everett Boynton (Dec.31).

**Bulletin covers this week** are donated by Cathy and Allan Marshall in memory of in memory of Allan's parents Ken and Maisie Marshall and Cathy's parents Leonard and Alma Wood.

**2018 Church calendars** – for \$7 – Last call! Contact a member of the UCW tonight!

## *This week*

The office will be closed from December 24 to January 3. The minister will be available at 873-200-2011 for emergencies.

## *Next week*

**Sunday, December 31:** No worship service

## *Outreach*

**Gifts with Vision 2017/18:** There are copies of the current United Church *Giving catalogue* at the front and back of the sanctuary; you can also check the website [www.giftswithvision.ca](http://www.giftswithvision.ca) to choose gifts or make donations; tax receipts will be issued. The Gifts with Vision programme has given over \$1.7 million to United Church partners making a difference in people's lives.

**Example:** A gift of \$25 will contribute to providing basic school supplies and teaching materials in Kenya and Zambia.

**Mitten tree:** We again have our outlet for winter shoppers and idle fingers! Mental Health Estrie prepares festive HUGS packages (Hats, Underwear, Gloves, and Socks/Scarves) for homeless people. The gift bags contain hats, underwear, gloves, scarves and socks in adult sizes, either hand-made or bought, as well as toiletries. Our mitten tree will be ready to receive "fruit", including toothbrushes, soap, etc. for HUGS between Advent and Palm Sunday.

**Give a Perfect Gift this Christmas:** Are you looking for a gift for someone who has everything, or a gift with meaning? Consider giving a *perfect gift*, by making a donation to the United Church's Mission and Service Fund or the local food bank, Moisson Estrie, in the name of a family member or friend. Hand-made gift cards are available, in English and French, on the tables at the front and back of the sanctuary. We thank Janet McBurney for creating the cards.

# Annonces

**Bienvenue** à l'Église Unie Plymouth-Trinity! Aujourd'hui nous allons allumer les quatre bougies de l'Avent et la bougie christique. En ce soir de Noël, nous sommes invités en tant qu'individus et en tant que communauté à travailler pour la paix avec espoir, joie et amour!

**Des Bibles en français** se trouvent à l'arrière.

**Merci à nos bénévoles:**

**Lecture :** Ann Fowlis

**Accueil :** Val Rawlings and Carol Smith

**Bedeau :** Jim Innes

**Communion:** Jack Eby, Andrew Fowlis, et Carno Jiembou Tchuan

**Merci** à tous ceux qui ont participé pour la décoration de l'Église ce soir en faisant don:

Jim Atto – en mémoire de Ruth

Pam et Jack Eby

Hazel Innes – en mémoire de ses parents, Victor et Lilian Pierce

Inge Lunkenbein – en mémoire de Dieter et Bob

Ruby et Stuart Robinson - en mémoire de leurs parents, Jessie et Harry MacLeod, Wilda et Fred Robinson

Kristi Roht

Eva et Renaud Scheib – en mémoire de la famille Scheib et Lubinski

Pierre Weber – en mémoire de nos sœurs, les femmes autochtones disparues et assassinées.

*Semaine prochaine*

**Dimanche, 31 décembre:** pas de culte –

**Bonne et heureuse année!**

## Sensibilisation

**Arbre à moufles:** Nous avons de nouveau un débouché pour les acheteurs d'hiver et les doigts oisifs! Santé mentale Estrie prépare des forfaits HUGS festifs (chapeaux, sous-vêtements, gants, chaussettes/écharpes) pour les sans-abri. Les sacs-cadeaux contiennent des chapeaux, des sous-vêtements, des gants/mitaines, des foulards et des chaussettes, de tailles adultes, fabriqués à la main ou achetés, ainsi que des articles de toilette. Notre arbre à moufles sera prêt à recevoir tous les fruits pour HUGS que vous pouvez fournir, entre l'Avent et le dimanche des Rameaux.

**Offrez un cadeau parfait pour Noël:** Cherchez-vous un cadeau pour quelqu'un qui a tout, ou un cadeau qui a du sens? Pensez à offrir le don parfait en faisant un don au Fonds mission et service de l'Église Unie ou à la banque alimentaire locale, Moisson Estrie, au nom de votre famille ou d'une personne amie. Des cartes-cadeaux faites à la main sont disponibles, en anglais et en français, sur la table à l'avant du sanctuaire.

**Plymouth-Trinity United Church**

380 Dufferin Ave. Sherbrooke, QC, J1H 4M7

[www.plymouthtrinitychurch.org/](http://www.plymouthtrinitychurch.org/)

[www.facebook.com/plymtrin](https://www.facebook.com/plymtrin)

<b>Ministers:</b>	All of us
<b>Clergy:</b>	the Rev. Samuel V. Dansokho 873 200-2011 <a href="mailto:svdansokho.ptucc@gmail.com">svdansokho.ptucc@gmail.com</a>
<b>Organist:</b>	Leslie Young
<b>Caretaker:</b>	Christopher Bryant
<b>Board Chair:</b>	Jack Eby – <a href="mailto:jeby@ubishops.ca">jeby@ubishops.ca</a>
<b>Office:</b>	Galine Dongmo 819 346-6373 Office hours: Tuesday: 8:00 a.m. – 11:00 a.m.; Wednesday 9 a.m. – 1 p.m. and Thursday: 8:00 a.m. – 11 a.m. <a href="mailto:plymouthtrinitychurch@gmail.com">plymouthtrinitychurch@gmail.com</a>



# *Stille Nacht VU 67*

**#1** Stille Nacht! Heilige nacht!  
Alles schläft, einsam wacht  
nur das traute, hohe heilige Paar.  
Holder Knabe im lockigen Haar,  
schlaf in himmlischer Ruh', schlaf  
in himmlischer Ruh'!

**#2** Silent night! Holy night!  
Shepherds quake at the sight:  
glories stream from heaven afar,  
heavenly hosts sing Hallelujah,  
Christ the Saviour is born, Christ  
the Saviour is born.

**#3** Ô nuit d'amour! Sainte nuit!  
Dans l'étable, aucun bruit;  
sur la paille est couché l'Enfant  
que la Vierge endort en chantant;  
il repose en ses langes,  
son Jésus ravissant.

## *This little light of mine/ Une flamme en moi*

This little light of mine, I'm gonna let it  
shine (3x)

Let it shine, shine, shine

Let it shine!

Everywhere I go, I'm gonna let it shine  
(3x)

Let it shine, shine, shine

Let it shine!

This little light of mine, I'm gonna let it  
shine (3x)

Let it shine, shine, shine

Let it shine!

Une flamme en moi, réchauffe mon  
cœur,

Cette flamme en moi , brûle mes  
malheurs,

Je sens qu'elle est là, sa douce lueur,

Brille en moi , brille en moi , brille en  
moi.

